ASTM F887: amerikanische Norm, welche die Baumkletterausrüstung regelt. Der untere Teil von Tree Access ANSI XT ist ein „arborist saddle" für das freie Hängen und die Positionierung beim Baumklettern. Die ASTM genehmigten Halteösen sind ventral und in **Abb.4[3-4-5-6-7]** nicht zum Auffangen eines Sturzes einsetzen.
ANSI Z133: Der Gurt wurde vom Hersteller in Übereinstimmung mit dieser amerikanischen Norm für die Baumpflege genehmigt.

Verwendung

Um eine optimale Einstellung zu erzielen, ist die Größe unter Befolgung der Anweisungen in Tab.A auszuwählen. Darüber hinaus hat der Benutzer an einem sicheren Ort einen Hängetest durchzuführen, um sicherzustellen, dass der Gurt richtig sitzt, ausreichend eingestellt wurde und für den vorgesehenen Gebrauch einen angemessenen Komfort bietet. Beim Gebrauch unbedingt in regelmäßigen Abständen den Verschluss und die Einstellung aller Elemente kontrollieren. Beim Anlegen des Gurts die Anweisungen der **Abb.2** befolgen. Sicherstellen, dass alle Gurtschnallen einwandfrei eingesetzt und eingestellt wurden (**Abb.3**). Der Gebrauch dieser Geräte in Kombination mit anderen Komponenten der Schutzausrüstung gegen Abstürze aus der Höhe von oben muss mit diesen spezifischen Gebrauchsanleitungen übereinstimmen und den geltenden Normen entsprechen (**Abb.4**). Zur korrekten Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Teilsystem, z.B. einem Falldämpfer, einem Verbindungsmittel oder -element und anderen Komponenten siehe **Abb.4**. Die Verbindung an das Auffang- oder Positionierungssystem darf nur über die in **Abb.4** angegebenen Auffang- oder Positionierungsösen erfolgen; die Verbindung mit den Materialschlaufen oder anderen Komponenten des Gurtes ist verboten: Todesgefahr! Der Brustteil ist mit einem Punkt zur Befestigung eines Verbindungsmittels zur Absturzsicherung mit Sicherheitslösering versehen (**Abb.4**). Der strukturelle Anschlagpunkt ist vorzugsweise oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss der Norm EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Die Schnallen, der Verschluss der Verbindungselemente und alle Einstellungen vor und während des Produktgebrauchs prüfen.
Für den Gebrauch der Materialhalter siehe **Abb.5**. Materialhalter nicht für die Verbindung der persönlichen Schutzausrüstung benutzen: Todesgefahr!
Zum Austausch einer oder beider beweglichen ventralen Seilbrücken siehe **Abb.6**; darauf achten, dass die Schrauben mit dem entsprechenden Drehmoment geschlossen werden und eine Gewindebremse verwendet wird (Loctite 243 empfehlenswert).
Für den Einsatz des Sitzes „Access Swing" Art.1963 siehe **Abb.7**. Achtung: „Access Swing" und seine Verbindung mit dem Gurt sind ein Zubehör, das den Komfort verbessert; es ist keine persönliche Schutzausrüstung.
Zum Installieren der Seilklemmvorrichtung Turboknee System Art.3127 siehe **Abb.8**. Turboknee System (und die jeweiligen Gurtbefestigungsösen) dienen nur der Abstützung und sind ein Hilfsmittel zur Fortbewegung: Nicht zu Sicherheitszwecken und/oder als Absturzsicherung verwenden, Lebensgefahr!
Zum Installieren einer Brusts teigklemme siehe **Abb.9**. Zum Installieren von Bügeln zur Vorbeugung des Hängesyndroms durch regungsloses Hängen HelpStep (separat geliefert) siehe **Abb.10**.
Keine Änderungen und/oder Reparaturen vornehmen, wenn der Hersteller keine ausdrückliche Genehmigung erteilt hat. Nicht mit Produkten kombinieren, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten. Produkt nicht in der Nähe von beweglichen Maschinen und/oder elektrischen Geräten verwenden. Vermeiden, dass der Gurt mit scharfen Kanten oder rauen Oberflächen in Berührung kommt. Hauptmaterial: Polyester, mit Metallkomponenten.

Rettungsmaßnahmen

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Aktivierung des Fallindikators an der sternalen oder dorsalen Halteöse
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptgurtbändern/-Seilen
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten
- Vorhandensein von Verformungen und/oder Rissen an den Sicherheitsschnallen
- Korrosion, die den Oberflächenzustand der Metallelemente gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Gleitschwierigkeit des Gurtbands in der Schnalle
- Falsche Schließung der Schnallen
- Das Verbindungselement kann durch eins desselben Modells ersetzt werden

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2020, Lebensdauer bis Ende 2032) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 es un:
- Arnés de asiento con perneras certificado según la norma EN 813:2008.
- Cinturón de posicionamiento al lugar de trabajo certificado según la norma EN 358:2018;
- Arnés anticaída de cuerpo entero EN 361:2002

Cumple con las siguientes normativas americanas:
- Arnés anticaídas completo ANSI / ASSE Z359.11-2014;
- Arnés de arbolista ANSI Z133-2017 y ASTM F887-2020.

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caída desde arriba en operaciones de arboricultura y otras aplicaciones de trabajos en altura. Las instrucciones de uso de este producto constan de dos manuales: "Tree Access ANSI XT" + "ARNESES ANSI", ambos deben ser proporcionados, leídos y comprendidos por el usuario, quien debe ser un profesional capacitado en las aplicaciones. mencionado anteriormente.

Definiciones

Para evaluar la peligrosidad de una situación de trabajo y, así, el EPP que se debe utilizar, el Factor de Caída se define y calcula mediante la siguiente fórmula: Factor de caída = Altura de caída/Longitud del cordino. En caso de que el factor de caída sea 0 y, por lo tanto, el operador esté por debajo del punto de anclaje con el cordino tensado, es posible utilizar el equipo de posicionamiento. En otros casos con un factor de caída igual o superior a 1 es obligatorio el uso de dispositivos anticaída (**fig.1**).
A continuación se indican los tipos estándares:
EN 361: ARNÉS INTEGRAL ANTICAÍDA El arnés integral anticaída es un dispositivo para retener el cuerpo e impedir las caídas desde lo alto cuando se lo combina con otros componentes de un sistema de detención de caídas. Se debe calcular el espacio necesario por debajo del usuario para evitar cualquier impacto con la estructura o con el suelo subyacente en caso de caída desde lo alto. Los puntos de anclaje anticaída son únicamente los que se encuentra en la parte pectoral del cuerpo y que están identificados con la letra A. (**fig.4 [1-2]**).
EN 813: ARNÉS DE ASIENTO Los arneses de asiento están diseñados para utilizarse para la prevención de caída desde alturas en los sistemas de suspensión vertical con cuerda, de mantenimiento o de retención, mediante el uso exclusivo del punto de anclaje ventral. La carga máxima de uso (incluyendo equipo y herramientas) se indica en la etiqueta del producto. Las suspensiones prolongadas puede ocasionar lesiones en el cuerpo humano y pueden llevar a la muerte en caso de suspensión inerte del usuario. Se deben prever pausas regulares de la suspensión para evitar cualquier lesión al cuerpo humano. Los puntos de anclaje para la suspensión son el ventral y los dos puentes de anclaje móvil. (**fig.4 [3-4-5-6]**).
EN 358: CINTURÓN DE POSICIONAMIENTO EN EL E TRABAJO Y RETENCIÓN El cinturón de mantenimiento en el trabajo es un dispositivo para retener el cuerpo, destinado a sostener a una persona, durante su trabajo, por medio de un equipo de protección individual tensado, a fin de evitar una caída e evitar que una persona alcance la áreas con riesgo de caída desde lo alto. La carga máxima de uso (incluyendo equipo y herramientas) para los cinturones de mantenimiento EN 358 es de 150 kg. El punto de anclaje debe estar a la altura de la cintura o por encima de esta. Los puntos de anclaje para el posicionamiento y la retención son: el punto trasero del cinturón, los dos puntos laterales del cinturón (para ser utilizados juntos), los dos puntos laterales del puente móvil inferior (para ser utilizados juntos). (**fig.4 [7-8-9]**).
Los cinturones de mantenimiento EN 358 y los arneses EN 813 no se pueden utilizar solos para la protección contra las caídas desde lo alto. Además, los cinturones de mantenimiento EN 358 no se pueden utilizar solos cuando existe peligro de suspensión total o tensión excesiva. Por lo tanto, puede ser necesaria la integración con dispositivos de protección anticaída colectivos (por ejemplo, redes de seguridad) o individuales (sistemas anticaída conformes a la norma EN 363).
ANSI/ASSE Z359.11: Consulte el manual de usuario «ANSI HARNESSES» para el uso del arnés integral anticaída de acuerdo con esta norma estadounidense.
ASTM F887: normativa estadounidense que regula el equipo para arboricultura. La parte inferior de Tree Access ANSI XT es un «arborist saddle» para la suspensión y el posicionamiento para trabajos de arboricultura Los puntos de anclaje aprobados por la ASTM son los ventrales, que se muestran en la **fig.4 [3-4-5-6-7]**: no deben utilizarse para detener las caídas.
ANSI Z133: El arnés está aprobado por el fabricante para su uso en arboricultura según esta norma estadounidense.

Utilización

Para obtener un ajuste óptimo, elija la talla siguiendo las indicaciones de la tabla A. Además, el usuario debe realizar una prueba de suspensión en un lugar seguro para asegurarse de que el arnés es de la talla correcta, tiene el ajuste adecuado y es lo suficientemente cómodo para el uso previsto. Durante el uso, es esencial comprobar regularmente que todos los elementos estén cerrados y ajustados. Para ponerse el arnés siga las instrucciones de la **fig.2**. Asegúrese de que todas las hebillas del arnés estén correctamente ajustadas y puestas (**fig.3**). El uso de este equipo, combinado con otros componentes del equipo de protección contra las caídas de altura, debe cumplir con estas instrucciones específicas de uso y con la normativa vigente (**fig.4**). Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable a un subsistema (por ejemplo un absorbedor de energía, una cuerda y un conector) y a otros componentes, véase la **fig.2.** La conexión con el sistema anticaída o de posicionamiento debe realizarse únicamente a través de los puntos de anclaje anticaída o de posicionamiento, tal como se especifica en la **fig.4**; la conexión a los anillos portamaterial u otros componentes del arnés está prohibida: ¡peligro de muerte! La parte pectoral está equipada con un punto de bloqueo con cordino anticaída con apertura en caso de impacto (**fig.4**). El punto de anclaje estructural debe estar situado preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia conocida de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Controle las hebillas, el cierre de los conectores y todos los ajustes antes y durante el uso del producto.
Para el uso de los portamateriales, véase la **fig.5**. No utilice los portamateriales para conectar los equipos de protección personal: ¡peligro de muerte!
Al sustituir uno o ambos puentes de anclaje ventral móvil, véase la **fig. 6**, asegúrese de que los tornillos se aprietan con el par de apriete adecuado y que se utiliza un fijador de rosca (se recomienda Loctite 243).
Para la aplicación del asiento «Access Swing» art.1963 (véase la **fig.7**). Atención: «Access Swing» y su conexión al arnés es un accesorio para mejorar la comodidad, y no es un equipo de protección personal.
Para la instalación del sistema de sujeción Turboknee System art.3127 véase la **fig.8**. Turboknee System (y los correspondientes bucles de sujeción al arnés) tienen el único propósito de sostener y ayudar en el desplazamiento: no lo use para fines de seguridad y/o anticaída, ¡peligro de muerte!
Para la instalación de un bloqueador de ascenso ventral, véase la **fig.9**. Para la instalación de pedales de prevención del síndrome de suspensión inerte de HelpStep (suministrados por separado), véase la **fig.10**.
No haga modificaciones y/o reparaciones a menos que el fabricante lo autorice expresamente. No haga combinaciones con productos que puedan interferir con la seguridad. No utilice el producto cerca de máquinas en movimiento y/o equipos eléctricos. Evite el contacto del arnés con bordes afilados o superficies abrasivas. Material principal: poliéster, con componentes metálicos.

Rescate

Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- activación del indicador de caída en el punto de anclaje esternal o dorsal
- presencia de cortes y/o quemaduras en las correas/cuerdas portadoras
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras
- presencia de deformaciones y/o grietas en las hebillas de seguridad
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie de los elementos metálicos (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- dificultad en deslizar la correa dentro de la hebilla de seguridad
- cierre incorrecto de hebillas
- se puede sustituir el conector con otro del mismo modelo

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2020, fin de la vida útil: 2032). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getraindе, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds gebruikt worden door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 is een:
- Zitgordel met dijbanden, gecertificeerd conform de norm EN 813:2008;
- Gordel voor werkplekpositionering gecertificeerd conform de norm EN 358:2018;
- Harnasgordel EN 361:2002

Den overholder følgende Amerikaanse norm:
- ANSI / ASSE Z359.11-2014 full fall arrest sele;
- ANSI Z133-2017 og ASTM F887-2020 arborist sele.

Dette produktet er beregnet på beskyttelse og forebygging av risikoen for å falle ovenfra i treplantearbeid og i annet arbeid i høyden. Instruksjonene for bruk av dette produktet består av to manualer: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", som begge må leveres, leses og forstås av brukeren, som må være en profesjonell som er skikkelig opplært i applikasjonene. nevnt ovenfor.

Definities

Om de gevaarlijkheid van een werksituatie en dus de te gebruiken PBM's te beoordelen, wordt de valfactor bepaald die met de volgende formule wordt berekend: Valfactor = Valhoogte/Lengte van de vanglijn. In het geval de valfactor 0 is en de werknemer zich dus met gespannen vanglijn onder het ankerpunt bevindt, is het mogelijk een positioneringsuitrusting te gebruiken. In alle andere situaties met een valfactor gelijk aan of groter dan 1 is het gebruik van valbeveiligers verplicht (**fig.1**).
Hieronder een beschrijving van de soorten volgens de normen:
EN 361: HARNASGORDELS De harnasgordel is een uitrustingsstuk ter bescherming tegen vallen van een hoogte wanneer het gebruikt wordt in combinatie met andere componenten van een valbeveiligingssysteem. De vrije ruimte onder de werkplek dient te worden berekend om elke botsing met de structuur of de onderliggende grond bij een val te voorkomen. De inbindpunten voor valbeveiliging zijn uitsluitend de inbindpunten op het borstgedeelte en worden aangegeven met de letter A.. (**fig.4 [1-2]**).
EN 813: ZITGORDELS Zitgordels dienen ter voorkoming van het vallen van een hoogte bij hangsystemen voor rope access en werkplekpositionering of -beperking, door gebruik van uitsluitend het ventrale inbindpunt. De maximale gebruiksbelasting (met inbegrip van uitrusting en gereedschap) is op de productmarkering vermeld. Langdurig hangen kan lichamelijk letsel veroorzaken, en kan dodelijk zijn indien de gebruiker bewegingsloos hangt. Men dient derhalve regelmatig pauzes te nemen bij het hangen in een harnas, om eventueel lichamelijk letsel te voorkomen. De inbindpunten voor het hangen zijn het ventrale inbindpunt en de twee mobiele inbindbruggen. (**fig.4 [3-4-5-6]**).
EN 358: GORDELS VOOR WERKPLEKPOSITIONERING EN -BEPERKING De gordel voor werkplekpositionering is een uitrustingsstuk voor het ondersteunen van een persoon tijdens het werk, door middel van een gespannen persoonlijk beschermingsmiddel, om een val te voorkomen en te verhinderen dat de persoon zones met valgevaar kan bereiken. De maximale gebruiksbelasting (met inbegrip van uitrusting en gereedschap) voor de gordels voor werkplekpositionering EN 358 bedraagt 150 kg. Het inbindpunt moet zich ter hoogte van of boven het middel bevinden. De inbindpunten voor positionering en beperking zijn: het achterste punt op de gordel, de twee zijdelingse punten aan de gordel (samen te gebruiken), de twee zijdelingse punten van de onderste mobiele inbindbrug (samen te gebruiken). (**fig.4 [7-8-9]**).
De gordels voor werkplekpositionering EN 358 en de gordels EN 813 mogen niet afzonderlijk als bescherming tegen vallen van een hoogte worden gebruikt. Ook mogen de gordels voor werkplekpositionering EN 358 niet afzonderlijk worden gebruikt wanneer er gevaar voor integraal hangen of een overmatige spanning bestaat. Het kan dus nodig zijn om deze systemen aan te vullen met collectieve beschermingsmiddelen tegen vallen van een hoogte (bijvoorbeeld veiligheidsnetten) of persoonlijke beschermingsmiddelen (valbeveiligingssystemen conform de norm EN 363).
ANSI/ASSE Z359.11: raadpleeg de gebruikershandleiding "ANSI HARNESSES" voor het gebruik van de harnasgordel in overeenstemming met deze Amerikaanse norm.
ASTM F887: Amerikaanse norm die de uitrusting voor klimtechnieken bij boomverzorging regelt. Het onderste gedeelte van de Tree Access ANSI XT is een "arborist saddle" voor hangen en positionering bij klimtechnieken in de boomverzorging. De ASTM-goedgekeurde inbindpunten zijn de ventrale punten, getoond in **fig.4 [3-4-5-6-7]**: gebruik deze niet voor valbeveiligingsdoeleinden.
ANSI Z133: de gordel is door de fabrikant goedgekeurd voor gebruik bij boomverzorging in overeenstemming met deze Amerikaanse norm.

Gebruik

Om een optimale afstelling te verkrijgen, de maat kiezen aan de hand van tabel A. Eveneens dient de gebruiker op een veilige plaats een hangproef uit te voeren, om te testen of de maat van de gordel goed is, of hij voldoende verstelbaar is en of hij comfortabel genoeg is voor het beoogde gebruik. Tijdens het gebruik is het van essentieel belang regelmatig de sluiting en de afstelling van alle elementen te controleren. Volg de aanwijzingen in **fig.2** voor het aantrekken van de gordel. Controleer of alle gespen van de gordel gemonteerd en correct afgesteld zijn (**fig.3**). Het gebruik van deze uitrustingen, in combinatie met andere onderdelen van de beschermingsmiddelen tegen vallen van een hoogte, moet conform zijn aan deze specifieke gebruiksinstructies en aan de geldende normen (**fig.4**). Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt, een sub-systeem, bijvoorbeeld een valdemper, een vanglijn en koppeling en andere onderdelen, zie **fig.4**. De verbinding met het valbeveiligings- of positioneersysteem mag alleen worden gemaakt door middel van de inbindpunten voor valbeveiliging of positionering zoals aangegeven in **fig.4**; bevestiging aan de gereedschapsringen of andere onderdelen van de gordel is verboden: levensgevaar! Het borstgedeelte is uitgerust met een opbergpunt voor een vanglijn met veiligheidsontgrendeling (**fig.4**). Het structurele ankerpunt moet bij voorkeur boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Controleer de gespen, de sluiting van de koppelingen en alle afstellingen voor en tijdens het gebruik van het product.
Zie **fig.5** voor het gebruik van materiaaldragers. Gebruik materiaaldragers niet voor de verbinding met persoonlijke beschermingsmiddelen: levensgevaar!
Zorg er bij het vervangen van één of beide mobiele ventrale inbindbruggen (zie **fig.6**) voor dat de schroeven met het juiste koppel worden aangedraaid en dat een draadborgmiddel (bij voorkeur Loctite 243) wordt gebruikt.
Voor het aanbrengen van het zitje "Access Swing" art.1963 (zie **fig.7**). Let op: "Access Swing" en de bijbehorende bevestiging aan de gordel vormen een accessoire ter verbetering van het comfort, maar dit is geen persoonlijk beschermingsmiddel.
Voor het monteren van het stijgklemsysteem Turboknee System art.3127 zie **fig.8**. Het Turboknee System (met de bijbehorende bevestigingslussen aan de harnasgordel) dient uitsluitend ter ondersteuning en hulp bij voortbeweging: gebruik deze niet voor zekerings- en/of valbeveiligingsdoeleinden, levensgevaar!
Voor het monteren van een ventrale stijgklem, zie **fig.9**. Voor de installatie van beugels ter voorkoming van hangtrauma, HelpStep (apart geleverd), zie **fig.10.**
Voer geen wijzigingen en/of reparaties uit zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant. Maak geen combinaties met producten die de veiligheid in gevaar kunnen brengen. Gebruik het product niet in de buurt van bewegende machines en/of elektrische apparatuur. Voorkom dat de harnasgordel in contact komt met scherpe randen of schurende oppervlakken. Hoofdmateriaal: polyester, met metalen onderdelen.

Reddingswerk

Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze snel het slachtoffer kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- activering van de valindicator op inbindpunt aan borst- of rugzijde
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op de dragende banden/koorden
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op dragende stiksels
- vervormingen of scheurtjes op de veiligheidsgespen
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van de metalen elementen wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- problemen door wegglijden van de band in een gesp
- verkeerd sluitende gespen
- de koppeling kan worden vervangen door een koppeling van hetzelfde model

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2020, levensduur tot einde 2032). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 står för ett:
- fallskyddssele med höftbälten, certifierat enligt bestämmelsen EN813:2008;
- stödbälte för arbetspositionering, certifierat enligt bestämmelsen EN358:2018.
- fallskyddssele för kroppen EN361:2002

Den uppfyller följande amerikanska regler:
- ANSI / ASSE Z359.11-2014 helt fallskyddssele;
- ANSI Z133-2017 och ASTM F887-2020 arborist sele.

Denna produkt är avsedd för skydd och förebyggande av risker för att falla nedifrån vid trädodling och i andra arbeten på höjd. Bruksanvisningen för denna produkt består av två handböcker: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", som båda måste tillhandahållas, läsas och förstås av användaren, som måste vara en professionell som är välutbildad i applikationerna nämnts ovan.

Definitioner

För att bedöma farlighetsgraden i en arbetssituation och följaktligen de PSU som ska användas, definieras Fallfaktorn, som räknas ut med följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är 0 och operatören följaktligen befinner sig under förankringspunkten med spänd lina kan positioneringsutrustning användas. I andra fall med en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är det obligatoriskt att använda fallskyddsanordningar (**fig.1**).
Nedan följer de olika förordningarna:
EN 361: KOMPLETT FALLSKYDDSSELE Den kompletta fallskyddsselen är en anordning för fasthållning av kroppen, som skydd mot fall från hög höjd, när den är kopplad till andra komponenter i ett fallskyddssystem. Det utrymme, som krävs under användaren för att förhindra kollision med strukturen eller med marken nedanför vid fall från hög höjd, måste beräknas. Fallskyddets förankringspunkter är endast de, som befinner sig på kroppens bröstområde och som identifieras med bokstaven A. (**fig.4 [1-2]**).
EN 813: LÅG SELE. De låga selarna är avsedda att användas som förebyggande åtgärd mot fall från hög höjd i upphängningssystem vid reparbete, positionering på arbetet eller fasthållning, genom att uteslutande använda bukförankringspunkten. Maximal användningsbelastning (inklusive utrustning och verktyg) anges på produktens märkning. Långvarig upphängning kan orsaka skador på människokroppen och leda till dödsfall vid inert upphängning av användaren. Regelbundna pauser ska förutses för att förhindra all forma av skada på människokroppen. Förankringspunkterna för upphängning är den på buken samt de två rörliga förankringsbryggorna (**fig.4 [3-4-5-6]**).
EN 358: BÄLTE FÖR ARBETSPOSITIONERING SAMT FASTHÅLLNING. Bältet för arbetspositionering är en fasthållningsanordning för kroppen, som är avsedd att stödja en person under dennes arbete, med hjälp av en personlig skyddsanordning under spänning, för att undvika ett fall och förhindra att en person ska kunna nå ett område, som uppvisar risk för fall från hög höjd. Den högsta användningsbelastningen (inklusive utrustning och verktyg) för positioneringsbältena av typ EN 358 är 150 kg. Förankringspunkten ska befinna sig i höjd med midjan eller något över densamma. Förankringspunkterna för positionering och fasthållning är: den bakre punkten på bältet, bältets två sidopunkter (som ska användas tillsammans), de två sidopunkterna på den nedre rörliga bryggan (som ska användas tillsammans). (**fig.4 [7-8-9]**).
Positioneringsbältena EN 358 och selarna EN 813 får inte användas ensamma för skydd mot fall från hög höjd. Positioneringsbältena EN 358 får dessutom inte användas ensamma, när det finns risk för total upphängning eller överdriven spänning. Det kan följaktligen vara nödvändigt att integrera dem med skyddanordningar mot fall från hög höjd av kollektiv typ (till exempel skyddsnät) eller individuella (fallskyddssystem som överensstämme rmed föreskriften EN 363).
ANSI/ASSE Z359.11: Här hänvisas till bruksanvisningen "ANSI HARNESSES" för användning av fallskyddshelselen i överensstämmelse med denna amerikanska förordning.
ASTM F887: Amerikansk förordning, som reglerar klättringsutrustning för trädvård. Den nedre delen av Tree Access ANSI XT är en "arborist saddle" för upphängning och positionering vid klättring för trädvård. De förankringspunkter, som godkänts av ASTM är de på buken, som anges i **fig.4 [3-4-5-6-7]**: använd dem inte för att stoppa ett fall.
ANSI Z133: selen har godkänts av tillverkaren för användning vid trädvård i överensstämmelse med denna amerikanska förordning.

Användning

För optimal reglering ska storleken väljas enligt angivelserna i tab. A. Dessutom ska användaren utföra ett upphängningstest på säker plats för att försäkra sig om att selen är av rätt storlek, att den har reglerats på rätt sätt och att den är tillräckligt bekväm för den förutsedda användningen. Under användning är det av grundläggande betydelse att regelbundet kontrollera låsningen och justeringen av alla element. För att ta på sig selen ska man följa angivelserna i **fig.2**. Kontrollera att alla selens spännen har monterats och justerats på korrekt sätt. (**fig.3**). Användning av dessa utrustningar, tillsammans med andra komponenter av utrustningen för skydd mot fall från hög höjd, ska överensstämma med denna bruksanvisning och med gällande förordningar (**fig.4**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringspunkt eller ett undersystem, till exempel en energiupptagare, en lina och ett kopplingsdon, samt andra komponenter, se **fig.4**. Anslutning till fallskydds- eller positioneringssystem får endast utföras med hjälp av förankringspunkterna för fallskydd eller positionering, så som specificeras i **fig.4**; anslutning till materialhållarringar eller andra kompenter på selen är förbjuden: livsfara! Bröstdelen är försedd med en parkeringspunkt för en fallskyddslina med säkerhetsfrigöring(**fig.4**).Den strukturella förankringspunkten ska helst befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med förordningen EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Kontrollera spännena, kopplingsdonens låsning samt alla justeringar före och under användning av produkten
För användning av materialhållare se **fig.5**. Använd inte materialhållarna för anslutning av personlig skyddsutrustning: livsfara!
För byte av en eller båda de rörliga bukförankringsbryggorna se **fig.6**, kontrollera att skruvarna låses med lämpligt vridmoment och att ett gänglås används (Loctite 243 rekommenderas).
För applicering av sitsen "Access Swing" art 1963 (se **fig.7**). Observera: "Access Swing" och dess tillhörande anslutning till selen, är ett tillbehör, som ska användas för att förbättra komforten och alltså inte någon personlig skyddsutrustning.
För installation av spärrsystemet Turboknee System Art. 3127 se **fig.8**. Turboknee System (och de tillhörande öglorna för fäste vid selen) är endast för stöd och hjälp vid förflyttning: använd den inte i säkerhets- eller fallskyddssyfte: livsfara!
För installation av en Chest Ascender, se **fig.9**. För installation av byglar för förebyggande av inert suspensionssyndrom Help Step (levereras separat), se **fig.10.**
Utför inga modifieringar och/eller reparationer, om dessa inte uttryckligen godkänts av tillverkaren. Utför inga kombinationer med produkter, som skulle kunna äventyra säkerheten. Använd inte produkten i närheten av maskiner i rörelse och/eller elektrisk utrustning. Förhindra att selen kommer i kontakt med vassa kanter eller nötande ytor. Huvudsakligt material: polyester med metallkomponenter.

Räddning

Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- aktivering av fallindikatorn på bröst- eller ryggförankringspunkten
- förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande vävbanden/repen
- förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna
- förekomst av deformationer och/eller sprickor på säkerhetsspännena
- korrosion som allvarligt förändrar metallelementens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- om vävbandet inte åker in bra inuti spännet
- om spännena är fel stängda
- det går att byta ut kopplingsdonet mot ett av samma modell

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2020, livslängd till 2032). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 er en:
- lårsele sertifisert iht. standarden EN 813:2008;
- arbeidsposisjoneringsbelte sertifisert iht. standarden EN 358:2018;
- fallsele for kroppen EN 361: 2002.

Den overholder følgende amerikanske forskrifter:
- ANSI / ASSE Z359.11-2014 full fall arrest sele;
- ANSI Z133-2017 og ASTM F887-2020 arborist sele.

Dette produktet er beregnet på beskyttelse og forebygging av risikoen for å falle ovenfra i treplantearbeid og i annet arbeid i høyden. Instruksjonene for bruk av dette produktet består av to manualer: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", som begge må leveres, leses og forstås av brukeren, som må være en profesjonell som er skikkelig opplært i applikasjonene. nevnt ovenfor.

Definisjoner

For at du skal kunne beregne faren i en arbeidssituasjon og dermed vite hva slags PPE-utstyr du skal bruke, har vi definert fallfaktoren iht. følgende formel: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Når fallhøyden er 0 og operatøren dermed befinner seg under forankringspunktet med stramt tau, kun du benytte posisjoneringsutstyr. I andre tilfeller, når fallfaktoren er lik eller større enn 1, er det krav om bruk av fallsikringsutstyr (**fig. 1**).
Nedenfor finner du typestandardene:
EN 461: KOMPLETT FALLSELE Komplett fallsele er en anordning som holder tilbake kroppen for å beskytte den mot fall fra høyden når selen brukes sammen med andre komponenter i et fallsikringssystem. Du må regne ut den nødvendige avstanden under brukeren for å hindre kontakt med strukturen eller bakken ved fall fra høyden. Festepunktene for fallhindring er kun de som befinner seg på brystselen og ermerket med bokstaven A.(**fig.4 [1-2]**).
EN 813: HOFTESELE Hofteselr skal brukes for å hindre fall fra høyden i opphengssystemer på tau, ved arbeidsposisjonering eller tilbakeholding kun ved bruk av festepunktet på hoftesele. Maksimalbelastning ved bruk (inkludert utstyr og redskaper) finner du på merkingen på selve produktet. Oppheng over lengre tid kan forårsake personskade, og dødsfall ved inerte (stilthengende) oppheng av brukeren. Du må ta regelmessige pauser i opphenget slik at du ikke skader deg. Festepnktene for oppheng er de som finnes på hofteselen og de to avtagbare tilkoblingsbroene. (**fig.4 [3-4-5-6]**).
EN 358: BELTE FOR POSISJONERING OG TILBAKEHOLDING UNDER ARBEID. Posisjoneringsbeltet under arbeid er en tilbakeholdsanordning som skal bære en person under arbeidet; det gjøres ved hjelp av en personsikringsanordning som står i spenn. Slik hindrer man fall og at brukeren befinner seg i farlige området som kan forårsake fall fra høyden. Maksimalbelastning ved bruk (inkludert utstyr og redskaper) for posisjoneringsbelter i klassen EN 358, er 150 kg. Forankringspunktet må befinne seg i livhøyde eller høyere. Festepunktene for posisjonering og tilbakeholding er følgende: bakre punkt på beltet, beltets to sidepunkter (som skal brukes sammen), og de to sidepunktene du får på den nedre avtagbare tilkoblingsbroen (skal brukes sammen). (**fig.4 [7-8-9]**).
Posisjoneringsbeltene av typen EN 358 og selene EN 8134 kan ikke benyttes enkeltstående som fallsikring fra høyden. Posisjoneringsbeltene av typen EN 358 kan ikke brukes enkeltstående når faren for fullstendig oppheng eller for stort spenn kan oppstå. Det kan derfor være nødvendig å komplettere det med fallhindrende utstyr av den kollektive typen (for eksempel sikringsnett) eller personvernutstyr (fallhindrende systemer i samsvar med standarden EN 363).
ANSI/ASSE Z359.11: Vi refererer til brukerhåndboken "ANSI HARNESSES" for bruk av en komplett fallsikringssele i samsvar med den amerikanske standarden.
fallsikringssele i samsvar med den amerikanske standarden.
ASTM F887: Dette er en amerikansk standard som håndterer klatreutstyr ved treklatring. Den nedre delen av Tree Access ANSI XT er en "arborist saddle" som benyttes ved oppheng og posisjonering under treklatring. De ASTM-godkjente festepunktene er de du finner på hofteselen – se **fig. 4 [3-4-5-6-7]**: de skal ikke benyttes som fallsikring.
ANSI Z133: selen er godkjent av produsenten til bruk ved treklatring iht. den amerikanske standarden

Bruk

For å oppnå optimal regulering, skal du velge størrelse iht. tabell A. Brukeren må også utføre en opphengstest på et trygt sted for å sikre at vedkommende har valgt riktig størrelse, at det er nok reguleringsmuligheter og at selen er komfortabel til sitt bruk. Under bruk er det viktig at du kontrollerer lukkingen og reguleringen av alle delene. Når du tar på deg selen, skal du følge instuksene i **fig. 2**. Sjekk at alle spennene på selen er korrekt satt på og regulert (**fig. 3**). Bruken av utstyret, sammen med de andre delene i fallhindrende verneutstyret, skal være i samsvar med bruksinstruksene i dette heftet og landets gjeldende regelverk (**fig. 4**). For korrekt bruk og tilkobling til et egnet forankringspunkt, til et undersystem, for eksempel en energiabsorbent, et tau og en karabiner og andre deler, viser vi til **fig. 4**. Tilkobling til et fallsikrings- eller posisjoneringsystem skal kun skje gjennom festepunktene for fallsikring eller for posisjonering, slik som vist i **fig. 4**. Det er forbudt å koble materialholdere og andre deler til selen da det kan forårsake dødsulykke! Brystdelen er utstyrt med et parkeringspunkt på et antifalltau med sikkerhetskarabiner (**fig. 4**). Festepuntet på strukturen skal helst befinne seg høyere enn arbeidsområdet og være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstandskraft på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstil). Kontroller spenner, lukkingen av karabinerne og alle reguleringene før og under bruk av produktet.
For bruk av materialholdere viser vi til **fig. 5**. Bruk ikke materialholdere som kobling til personsikringssutstyr da dette kan medføre døden!
For utskifting av en eller begge de avtagbare tilkoblingsbroene på hofteselen, viser vi til **fig. 6**. Kontroller at skruene er lukket med riktig strammemoment og at du bruker en gjengelås (som for eksempel Loctite 243).
Bruk av setet "Access Swing" art. 1963 (se **fig.7**). Viktig: Bruk av "Access Swing" og tilkobling av den til selen, vil bedre komforten - det er ikke personsikringsutstyr.
For påsetting av bremsesystemet Turboknee System art. 3127 viser vi til **fig. 8**. Turboknee System (og de respektive festehullene på selen) skal kun støtte opp og være til hjelp undre progresjon: For påsetting av en stigningsbrems på hofteselen viser vi til **fig. 9**. For påsetting av bøyler som skal hindre opphengssyndrom ved inert oppheng, HelpStep (leveres separat), viser vi til **fig. 10**.
Foreta kun endringer og/eller reparasjoner som er godkjente av produsenten. Bruk aldri kombinasjoner med produkter som kan redusere sikkerheten. Bruk aldri produktet nær maskiner som er i bevegelse og/eller elektriske apparater. Unngå at selen kommer i kontakt med skarpe kanter eller produkter som kan skrape den opp. Hovedmateriale: polyester og deler i metall.

Redning

Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget slik at du raskt til kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphenging.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- aktivering av fallindikatoren på festepunktet på bryst og rygg,
- Kutt og/eller brannskader på de bærende vevbåndene/tau
- Kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene
- Deformasjoner og/eller sprekker på sikkerhetsspennene
- Korrosjon som kan ha en graverende effekt på overflaten til metalldeler (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- Hvis vevbåndet ikke glir lett gjennom spennen
- Feilaktig lukking av spennene
- aktivering av fallindikatoren på festepunktet på bryst og rygg,

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2020, har produktet en levetid til slutten av 2032). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

CAMP "Tree Access ANSI XT" арт.3124 является:
- привязью для работ в положении сидя по стандарту EN 813:2008 (ГОСТ Р EN813);
- привязью для рабочего позиционирования по стандарту EN 358:2018 (ГОСТ Р EN358);
- полной страховочной привязью по стандарту EN 361:2002 (ГОСТ Р 361)

Изделие также удовлетворяет требованиям стандартов США:
- полная страховочная привязь по стандарту ANSI/ASSE Z359.11-2014;
- привязь для работ на деревьях ANSI Z133-2017 и ASTM F887-2020.

Это изделие предназначено для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в арбористике и других видах работ на высоте. Инструкции по использованию этого изделия состоят из двух руководств: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", обе из них должны быть предоставлены, прочитаны и усвоены пользователем, который обязан иметь профессиональную подготовку в деятельности, описанной выше.

Определения

Для оценки опасностей на рабочем месте и определения типов СИЗ используют понятие Фактора Падения, который высчитывается: FF (Фактор Падения) = H (Высота Падения)/L (Длина снаряжения, которое поглощает энергию Падения). Если фактор падения равен 0 и работник находится непосредственно под точкой закрепления и его строп натянут, тогда можно использовать снаряжение для рабочего позиционирования. В остальных случаях, когда фактор падения равен или больше 1, обязательно использовать снаряжение для остановки падения (Рис.1).
Ниже приведены типы стандартов:
EN 361: ПОЛНАЯ СТРАХОВОЧНАЯ ПРИВЯЗЬ Страховочная привязь является средством индивидуальной защиты от падения с высоты при использовании совместно с соответствующими компонентами системы остановки падения. Необходимо высчитывать величину безопасного пространства под ногами работника во избежание удара о препятствие или землю в случае падения. Системы остановки падения должны быть закреплены исключительно на точках крепления, находящихся в верхней части туловища и обозначенных буквами А. (**Рис.4 [1-2]**).
EN 813: ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ПОЛОЖЕНИЯ СИДЯ Привязи предназначены для защиты от падения с высоты в системах канатного доступа, для рабочего позиционирования и систем ограничения доступа, исключительно при использовании брюшной точки закрепления. Максимально допустимая нагрузка (включая инструмент и экипировку) нанесена на маркировке изделия. Длительное нахождение в привязи без движений может повлечь серьезные травмы или смерть. Чтобы этого избежать, необходимо делать систематические перерывы в работе в безопорном положении. Точки закрепления для работы в положении сидя расположены на поясном охвате и на «подвижной перемычке». (**Рис.4 [1-2-3-4]**)
EN 358: ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ Пояс для рабочего позиционирования представляет из себя устройство, предназначенное для удержания одного человека во время его работы на рабочем месте, т.е. является средством индивидуальной защиты, находясь под нагрузкой, препятствуя возможности падения или возможности оказаться в зоне, где появится риск падения. Максимально допустимая нагрузка (включая инструмент и экипировку) по стандарту EN 358 составляет 150 кг. Анкерная точка должна находиться на уровне пояса или выше. Точки крепления для рабочего позиционирования и ограничения находятся: сзади на поясе, две боковые точки на поясном охвате (должны использоваться одновременно), две боковые точки на нижней подвижной перемычке (должны использоваться одновременно). (**Рис.4 [7-8-9]**).
Привязи для рабочего позиционирования EN 358 и привязи для работ в положении сидя EN 813 не могут использоваться сами по себе для остановки падения с высоты. Более того, привязи EN 358 для позиционирования не могут использоваться сами по себе в случае опасности полного зависания или чрезмерной нагрузки. Поэтому может быть необходимо применять их совместно с коллективными средствами защиты от падения (например, защитные сетки) или с индивидуальными средствами защиты (например, со средствами защиты по стандарту EN 363).
ANSI/ASSE Z359.11: пожалуйста ознакомьтесь с руководством "ANSI HARNESSES" для применения полных страховочных привязей для становки падения по стандартам США.
ASTM F887: Стандарт США на снаряжение для арбористики и лазания по деревьям. Tree Access ANSI ST является «арбопривязью» для зависания и позиционирования во время лазания в арбористике. Удовлетворяющие ASTM точки закрепления находятся на поясе и показаны на **Рис. 4 [3-4-5-6-7]**: не используйте эти точки для остановки падения.
ANSI Z133: привязь испытана производителем для использования в арбористике в соответствии со стандартами США.

Использование

Для оптимальной регулировки выберите размер, следуя инструкциям в Таблице А. Дополнительно пользователь должен провести тест на подвешивание в безопасном месте для того, чтобы убедиться, что размер привязи выбран правильно и человек, использующий привязь, имеет приемлемую степень регулировок и что привязь достаточно удобна для предполагаемого использования. Во время использования очень важно на регулярной основе проверять положение застежек и всех регулировочных элементов. Для правильного надевания привязи следуйте инструкциям на **Рис.2**. Убедитесь, что все пряжки соединены и отрегулированы правильно (**Рис. 3**). Использование этого оборудования совместно с другими средствами защиты от падения с высоты должно соответствовать этим инструкциям и требованиям текущего законодательства (**Рис. 4**). Для правильного использования и присоединения к соответствующей точке крепления или подсистемы, например, амортизатора рывка, стропа и соединительного элемента, обратитесь к **Рис. 4**. Присоединения к системам подвески и/или позиционирования должно выполняться посредством подходящих, специальных точек крепления, как показано на **Рис. 4**; Присоединение к петлям для развески снаряжения или к другим компонентам привязи запрещено: смертельно опасно! Грудная часть привязи оборудована парковочными точками для страховочных стропов, имеющими аварийную систему открытия (**Рис. 4**). Структурные анкерные точки должны находиться преимущественно над рабочей зоной и должны удовлетворять стандарту EN 795 и/или иметь известную прочность в 12 кН (для металлических анкерных точек) или 18 кН (для текстильных анкерных точек). Проверяйте пряжки, проверяйте закрытость соединительных элементов и проверяйте все регулировки до и во время использования этого изделия.
Для использования петель для развески снаряжения смотрите **Рис. 5**. Не используйте их для крепления средств индивидуальной защиты: смертельно опасно!
Для замены одной или обеих брюшных мобильных перемычек обратитесь к **Рис. 6**, и убедитесь, что болты затянуты соответствующим ключом с нужным усилием и применением фиксатора резьбы (рекомендован Loctite 243).
Для присоединения "Access Swing" арт. 1963 (см. **Рис. 7**). Внимание: "Access Swing" и его подвеска к привязи представляют из себя аккессуары для повышения комфорта и не являются средствами защиты от падения.
Для установки Системы для подъема Turboknee арт. 3127 обратитесь к **Рис. 8**. Система Turboknee (и ее соответствующие петли для крепления к привязи) обеспечивает только поддержку и помощь при подъеме: не использовать, как страховочное снаряжение или для остановки падения: смертельно опасно!
Для установки грудного зажима обратитесь к **Рис. 9**. Для установки ножных петель HelpStep, предотвращающих наступление синдрома подвешенного состояния (продаются отдельно), обратитесь к **Рис. 10**.
Не допускать никаких модификаций и/или ремонта, если это не согласовано с производителем. Не совмещать изделия, которые могут повлиять на безопасность. Не использовать это изделие вблизи движущихся механизмов и/или электрическим оборудованием. Избегать контакта привязи с острыми гранями и абразивными поверхностями. Основные материалы: полиэстер, металлические компоненты.

Спасработы

В случае экстренной ситуации во избежание развития синдрома подвешенного состояния должно быть использовано только сертифицированное снаряжение и привлечены обученные спасатели.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
- срабатывание индикатора срыва на грудной или спинной точке
- наличие порезов и/или оплавления силовых лент или веревки
- наличие порезов и/или оплавления силовых сшивок
- пряжки деформированы или на них появились трещины
- глубокая коррозия, серьезно изменяющая состояние поверхности металлических элементов (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- Ленты плохо скользят через пряжки
- Неисправна или сломана пряжка
- Соединительный элемент может быть заменен новым, аналогичной модели.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2020, его срок службы не может быть больше конца 2032 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Third party that carried out the
ANSI/ASSE Z359.11-2014 / ANSI Z133-2017 / ASTM F887-2020 testing:
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE 0123

TREE ACCESS ANSI XT

IT EN FR DE ES NL SV NO RU

STANDARDS
EN 361:2002
EN 813:2008
EN 358:2018
ANSI/ASSE Z359.11-2014
ANSI Z133-2017
ASTM F887-2020

December 2020 - Rev. 0 - © C.A.M.P. S.p.A.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

is a brand owned by CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 è una:
- imbracatura con cosciali EN 813:2008;
- cintura di posizionamento sul lavoro EN 358:2018;
- imbracatura anticaduta per il corpo EN 361:2002.

E' conforme alle seguenti normative americane:
- imbracatura completa anticaduta ANSI/ASSE Z359.11-2014;
- imbracatura per arboristi ANSI Z133-2017 e ASTM F887-2020.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nelle operazioni di arboricoltura ed in altre applicazioni di lavoro in altezza. Le istruzioni d'uso di questo prodotto sono composte da due manuali: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", i quali devono essere entrambi forniti, letti e compresi dall'utilizzatore, il quale deve essere un professionista appropriatamente formato alle applicazioni sopraccitate.

Definizioni

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (**fig.1**).

Di seguito le tipologie normative:

EN 361: IMBRACATURA COMPLETA ANTICADUTA L'imbracatura completa anticaduta è un dispositivo di trattenuta del corpo per la protezione contro le cadute dall'alto quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Va calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per evitare ogni impatto con la struttura o col terreno sottostante in caso di caduta dall'alto. I punti di attacco anticaduta sono solo quelli situati sulla parte pettorale del corpo e identificati con la lettera A. (**fig.4 [1-2]**).

EN 813: IMBRACATURA BASSA Le imbracature basse sono destinate a essere utilizzate per la prevenzione delle cadute dall'alto nei sistemi di sospensione in accesso su corda, di posizionamento sul lavoro o di trattenuta, attraverso l'uso esclusivo del punto di attacco ventrale. Il carico massimo di utilizzo (equipaggiamento e attrezzi inclusi) è riportato sulla marcatura del prodotto. Sospensioni prolungate possono causare danni al corpo umano, e possono portare alla morte in caso di sospensione inerte dell'utilizzatore. Devono essere previste pause regolari dalla sospensione in modo da evitare qualsiasi danno al corpo umano. I punti di attacco per la sospensione sono quello ventrale ed i due ponti di attacco mobile. (**fig.4 [3-4-5-6]**).

EN 358: CINTURA DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E TRATTENUTA La cintura di posizionamento sul lavoro è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a sostenere una persona, durante il suo lavoro, per mezzo di un dispositivo di protezione individuale in tensione, in modo da evitare una caduta e di impedire ad una persona di raggiungere le zone che presentano un rischio di caduta dall'alto. Il carico massimo di utilizzo (equipaggiamento e attrezzi inclusi) per le cinture di posizionamento EN 358 è 150 kg. Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. I punti di attacco per il posizionamento e la trattenuta sono: il punto posteriore sul cinturone, i due punti laterali al cinturone (da utilizzarsi insieme), i due punti laterali ricavati sul ponte mobile inferiore (da utilizzarsi insieme). (**fig.4 [7-8-9]**).

Le cinture di posizionamento EN 358 e le imbracature EN 813 non possono essere utilizzate da sole per la protezione contro le cadute dall'alto. Le cinture di posizionamento EN 358, inoltre, non possono essere usate da sole quando esista il pericolo di sospensione totale o tensione eccessiva. Può dunque essere necessaria l'integrazione con dei dispositivi di protezione contro le cadute dall'alto di tipo collettivo (ad esempio reti di sicurezza) o individuali (sistemi d'arresto delle cadute conformi alla norma EN 363).

ANSI/ASSE Z359.11: fare riferimento al manuale d'uso "ANSI HARNESSES" per l'uso dell'imbracatura completa anticaduta in accordo a questa normativa americana.

ASTM F887: normativa americana che disciplina l'attrezzatura per l'arrampicata in arboricoltura. La parte bassa di Tree Access ANSI XT è una "arborist saddle" per la sospensione ed il posizionamento per l'arrampicata in arboricoltura. I punti di attacco ASTM approvati sono quelli ventrali, riportati in **fig.4 [3-4-5-6-7]**: non utilizzarli per scopi di arresto caduta.

ANSI Z133: l'imbracatura è approvata dal fabbricante per l'uso in arboricoltura in accordo a questa normativa americana.

Uso

Per ottenere una regolazione ottimale, scegliere la taglia seguendo le indicazioni della tab.A. Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in posto sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della taglia corretta, abbia sufficiente regolazione e sia sufficientemente comoda per l'uso previsto. Durante l'uso è essenziale controllare regolarmente la chiusura e la regolazione di tutti gli elementi. Per indossare l'imbracatura seguire le indicazioni riportate in **fig.2**. Assicurarsi che tutte le fibbie dell'imbracatura siano montate e regolate correttamente (**fig.3**). L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti (**fig.4**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sottosistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti, vedi **fig.4**. La connessione al sistema anticaduta o di posizionamento deve avvenire esclusivamente attraverso i punti di attacco anticaduta o di posizionamento come specificato nelle **fig.4**; è proibita la connessione agli anelli portamateriale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! La parte pettorale è equipaggiata con un punto di parcheggio di un cordino anticaduta a sgancio di sicurezza (**fig.4**). Il punto di ancoraggio strutturale deve essere preferenzialmente posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Controllare le fibbie, la chiusura dei connettori e tutte le regolazioni prima e durante l'utilizzo del prodotto.

Per l'utilizzo dei porta-materiali vedere **fig.5**. Non utilizzare i portamateriali per la connessione di dispositivi di protezione individuale: pericolo di morte!

Per la sostituzione di uno o entrambi i ponti di attacco ventrale mobile vedere **fig.6**, accertarsi che le viti vengano chiuse con la adeguata coppia di serraggio e che venga utilizzato un frenafiletti (suggerita Loctite 243).

Per l'applicazione del seggiolino "Access Swing" art.1963 (vedi **fig.7**). Attenzione: "Access Swing" ed il relativo collegamento alla imbracatura costituiscono un accessorio atto a migliorare il comfort, il quale non è un dispositivo di protezione individuale.

Per l'installazione del sistema bloccante Turboknee System art.3127 vedere **fig.8**. Turboknee System (e le relative asole di fissaggio all'imbracatura) ha il solo scopo di sostegno ed aiuto nella progressione: non utilizzarlo per scopi di sicurezza e/o anticaduta, pericolo di morte!

Per l'installazione di un bloccante di risalita ventrale, vedere **fig.9**. Per l'installazione di staffe per la prevenzione della sindrome da sospensione inerte HelpStep (fornite separatamente), vedere **fig.10.**

Non effettuare modifiche e/o riparazioni se non espressamente autorizzati dal fabbricante. Non effettuare combinazioni con prodotti che possano interferire nella sicurezza. Non utilizzare il prodotto in prossimità di macchinari in movimento e/o apparecchiature elettriche. Evitare il contatto dell'imbracatura con spigoli vivi o superfici abrasive.

Materiale principale: poliestere, con componenti metallici.

Soccorso

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- attivazione dell'indicatore di caduta sul punto di attacco sternale o dorsale
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce/corde portanti
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale degli elementi metallici (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia
- errata chiusura delle fibbie
- è possibile la sostituzione del connettore con uno dello stesso modello

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2020, durata di vita fino a fine 2032). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for whicisuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device orh these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, m anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all the improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP "Tree Access ANSI XT" art.3124 is a:
- sit harness certified as to standard EN 813:2008;
- work positioning belt certified as to standard EN 358:2018;
- full body harness certified as to standard EN 361:2002

It complies with following USA standards:
- full body harness ANSI/ASSE Z359.11-2014;
- saddle for tree climbers ANSI Z133-2017 and ASTM F887-2020.

This product is intended for use to protect against the risk of falls from a heigh in arboriculture operations and for other application of work at a height. The instructions for use of this product consist of two manuals: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", both of which must be provided, read and understood by the user, who must be a professional trained in the applications mentioned above.

Definitions

To assess workplace hazards and determine the PPE to be used, the Fall Factor is calculated accordingly: FF (Fall Factor) = H (Height of Fall)/L (Length of Equipment that Absorbs the Fall). If the fall factor equals 0, and thus the operator is located below the anchorage point with the taut lanyard, the equipment can be used for positioning. In other cases, where the fall factor is equal to or greater than 1, it is mandatory to use fall arrest equipment (**Fig. 1**).

Following are the standard types:

EN 361: FULL BODY HARNESS A full body harness is a body restraint device for protection against falls from height when associated with other components in a fall arrest system. It is necessary to calculate the space needed below the user to avoid impact with the structure or the ground in the event of a fall. The anchorage points for fall arrest are only those located on the chest portion of the harness, indicated with the letter A. (**Fig.4 [1-2]**).

EN 813: SIT HARNESS Sit harnesses are intended for use for fall prevention from heights in rope access systems, for positioning or restraint on the job, using only the ventral connection point. The maximum load for use (including equipment and tools) is shown on the product marking. Extended suspension can damage the human body and can lead to death in the event of inert suspension of the user. Regular breaks from working suspended must be scheduled to avoid injury to the body. The connection points for suspension are those located on the abdomen and the two "mobile bridge" connections. (**Fig.4 [3-4-5-6]**).

EN 358: BELTS FOR WORK POSITIONING AND RESTRAINT The work positioning belt is a body restraint device that supports a person when working using personal protective equipment under tension, to avoid falls and to prevent a person from reaching the areas where there is a risk of fall from heights. The maximum load for use (including equipment and tools) for EN 358 positioning belts is 150 kg. The anchorage point must be at waist-level or higher. The positioning connection point and fall restraint are: the rear point on the belt, the two side points on the belt (to be used at the same time), the two side points on the lower mobile bridge (to be used at the same time). (**Fig.4 [7-8-9]**).

EN 358 positioning belts and EN 813 sit harnesses cannot be used on their own for protection against falls from heights. Furthermore, EN 358 positioning belts cannot be used on their own when there is a danger of total suspension or excessive tension. Therefore, it may be necessary to integrate these with collective fall protection devices (for example safety nets) or individual personal protection (fall protection systems compliant with EN 363).

ANSI/ASSE Z359.11: please see the "ANSI HARNESSES" user manual for use of the full-body fall arrest harness compliant with this USA standard.

ASTM F887: USA standard that regulates equipment for tree climbing in arboriculture. The sit part of Tree Access ANSI XT is an "arborist saddle" for suspension and positioning when climbing in arboriculture. The approved ASTM connection points are those on the abdomen, shown in **Fig. 4 [3-4-5-6-7]**: do not use these points for fall arrest purposes.

ANSI Z133: the harness is approved by the manufacture for use in arboriculture in compliance with this USA standard.

Use

For optimum adjustment, select the size following the instructions in Tab. A. Additionally, the user must perform a suspension test in a safe location to ensure that the harness size is correct, that the person wearing it has enough adjustment available, and that it is sufficiently comfortable for the intended use. During use, it is essential that the closures and adjustments of all elements be checked on a regular basis. To put on the harness correctly, follow the instructions provided in **Fig. 2**. Make certain that all of the harness buckles are assembled and adjusted correctly (**Fig. 3**). The use of this equipment, combined with other equipment components against falls from heights, must comply with these specific instructions for use and must comply with current legislation (**Fig. 4**). For correct use and for connection to a reliable anchorage point, and a subsystem, for example an energy absorber, a lanyard and a connector, and other components, see **Fig. 4**. The fall arrest system or positioning system must connect only in the fall arrest or positioning points specified in **Fig. 4**. It is prohibited to use the gear loops or other components of the harness for connection: danger of death! The chest portion of the harness is equipped with a parking point for a fall arrest lanyard with safety release (**Fig. 4**). The structural anchorage points must be preferred above the work area and must comply with standard EN 795 and/or have a known strength of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). Check the buckles, check that the connectors are closed, and check all adjustments before and during use of the product.

To use the gear loops see **Fig. 5**. Do not use the gear loops for connecting personal protective equipment: danger of death!

To replace one or both of the ventral mobile bridge connections, see **Fig. 6**, make certain that the screws are tightened to the suitable torque value and that a thread lock is used (Loctite 243 recommended).

To apply the "Access Swing" art. 1963 (see **Fig. 7**). Caution: "Access Swing" and its connection to the harness are accessories that aim to improve comfort and are not personal protection equipment.

For the installation of the Turboknee System art. 3127 ascender, see **Fig. 8**. Turboknee System (and its relative loops for connection to the harness) has the sole purpose of providing support and aid in progression: do not use these for safety purposes or as a fall arrest: danger of death!

For installation of a chest ascender, see **Fig. 9**. For installation of the HelpStep foot-loops for the prevention of suspension trauma (sold separately), see **Fig. 10**.

Do not make any changes and/or repairs unless expressly authorised by the manufacturer. Do not combine products that may interfere with safety. Do not use the product near moving machinery and/or electric equipment. Avoid contact between the harness and sharp edges and abrasive surfaces. Main materials: polyester, with metal components.

Rescue

Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall, in order to minimize the risk of suspension trauma.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- activation of the fall indicator on the sternal or dorsal connection point
- presence of cutting and/or burning cuts and/or burns on the load-bearing straps and rope
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
- presence of deformation or cracks on the safety buckles
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal elements (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- difficulty of sliding of the strap into the buckle
- wrong closure of buckles
- the connector can be replaced with a new one of the same model.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2020, lifetime until end of 2032, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" réf.3124 est :
- une ceinture à cuissardes EN 813:2008 ;
- une ceinture de maintien au travail EN 358:2018 ;
- un harnais d'antichiute EN 361:2002.

Il est conforme aux normes américaines suivantes :
- harnais complet d'antichute ANSI/ASSE Z359.11-2014;
- harnais pour élagueur ANSI Z133-2017 e ASTM F887-2020.

Ce produit est destiné à la protection et à la prévention des risques de chute en hauteur dans les opérations d'élagage et dans d'autres travaux en hauteur. Le mode d'emploi de ce produit se compose de deux notices : "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", toutes les deux devant être fournies, lues et comprises par l'utilisateur, qui doit être un professionnel formé aux applications mentionnées ci-dessus.

Définitions

Pour évaluer le danger d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, définir le facteur de chute qui se calcule avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute / longueur de la longe. Si le facteur de chute est égal à 0 et que l'opérateur se trouve donc sous le point d'ancrage avec la longe tendue, un équipement de positionnement peut être utilisé. Dans les autres cas avec un facteur de chute égal ou supérieur à 1, l'utilisation de dispositifs antichute est obligatoire (**fig.1**).

Les normes suivantes s'appliquent :

EN 361 : HARNAIS D'ANTICHIUTE Le harnais d'antichute complet est un dispositif de retenue du corps pour la protection contre les chutes de hauteur lorsqu'il est associé à d'autres composants d'un système antichute. L'espace nécessaire sous l'utilisateur doit être calculé pour éviter tout impact avec la structure ou avec le sol en cas de chute de hauteur. Le point d'attache antichute est uniquement celui situé sur le torse et identifié par la lettre A (**fig.4 [1-2]**).

EN 813 : CEINTURE À CUISSARDES Les ceintures à cuissardes sont destinées à être utilisées pour la prévention des chutes de hauteur dans les systèmes de suspension en accès sur corde, les systèmes de maintien au travail ou de retenue, grâce à l'utilisation exclusive du point d'attache ventral. La charge de travail maximale (équipement et outils inclus) est indiquée sur le marquage du produit. Des suspensions prolongées peuvent nuire au corps humain et entraîner la mort en cas de suspendu inerte de l'utilisateur. Il faut prévoir des pauses régulières de suspension pour éviter tout dommage au corps humain. Les points d'attache pour la suspension sont le ventral et les deux ponts d'attache mobiles (**fig.4 [3-4-5-6]**).

EN 358 : CEINTURE DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE RETENUE La ceinture de maintien au travail est un dispositif de retenue du corps destiné à soutenir une personne, lors de son travail, au moyen d'un dispositif de protection individuelle sous tension, afin d'éviter une chute et d'empêcher une personne d'atteindre les zones qui présentent un risque de chute de hauteur. La charge de travail maximale (y compris l'équipement et les outils) pour les ceintures de maintien au travail EN 358 est de 150 kg. Le point d'ancrage doit être au niveau de la taille ou au-dessus. Les points d'attache pour le positionnement et la retenue sont : le point arrière sur la ceinture, les deux points latéraux sur la ceinture (à utiliser ensemble), les deux points latéraux obtenus sur le pont mobile inférieur (à utiliser ensemble) (**fig.4 [7-8-9]**).

Les ceintures de maintien au travail EN 358 et les harnais EN 813 ne peuvent pas être utilisés seuls pour la protection contre les chutes de hauteur. De plus, les ceintures de maintien au travail EN 358 ne peuvent pas être utilisées seules en cas de risque de suspension totale ou de tension excessive. Il peut donc être nécessaire de l'intégrer à des dispositifs antichute collectifs (ex : filets de sécurité) ou individuels (dispositifs antichute conformes à la norme EN 363).

ANSI/ASSE Z359.11 : se référer à la notice d'utilisation "ANSI HARNESSES" pour l'utilisation du harnais d'antichute complet conforme à cette norme américaine.

ASTM F887 : norme américaine régissant les équipements pour l'élagage. La partie inférieure du Tree Access ANSI XT est une "arborist saddle " pour la suspension et le maintien pour l'escalade en élagage. Les points d'attache approuvés par l'ASTM sont les points ventraux, illustrés à la **fig.4 [3-4-5-6-7]** : ne les utilisez pas à des fins d'antichute.

ANSI Z133 : le harnais est approuvé par le fabricant pour une utilisation en élagage conformément à cette norme américaine.

Utilisation

Pour obtenir un ajustement optimal, choisir la taille en suivant les indications du **tab. A**. De plus, l'utilisateur doit effectuer un test de suspension dans un endroit sûr pour s'assurer que le harnais est de la bonne taille, a un réglage suffisant et est suffisamment confortable pour l'utilisation prévue. Lors de l'utilisation, il est indispensable de vérifier régulièrement la fermeture et le réglage de tous les éléments. Pour mettre le harnais, suivre les instructions de la **fig.2**. S'assurer que toutes les boucles du harnais sont correctement montées et ajustées (**fig.3**). L'utilisation de cet équipement, associée à d'autres composants d'équipement de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme à ces instructions d'utilisation spécifiques et être conforme aux normes en vigueur (**fig.4**). Pour une utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, à un sous-système, par exemple un absorbeur d'énergie, une longe et un connecteur et à d'autres composants, voir **fig.4**. La connexion au système antichute ou de maintien doit se faire exclusivement par les points de fixation antichute ou de maintien comme spécifié en **fig. 4**. La connexion aux porte-matériels ou à d'autres parties du harnais est interdite : danger de mort ! La partie torse est équipée d'un point de stockage d'une longe antichute avec déverrouillage de sécurité (**fig. 4**). Le point d'ancrage structurel doit de préférence être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Vérifier les boucles, la fermeture des connecteurs et tous les réglages avant et pendant l'utilisation du produit.

Pour l'utilisation des porte-matériels, voir **fig.5**. Ne pas utiliser les porte-matériels pour connecter des équipements de protection individuelle : danger de mort !

Pour remplacer un ou les deux ponts de fixation ventraux mobiles, voir **fig.6**, s'assurer que les vis sont serrées avec le couple de serrage approprié et que du frein filet est utilisé (Loctite 243 recommandée).

Pour l'application de la sellette «Access Swing» réf.1963, voir **fig.7**. Attention: «Access Swing» et sa connexion au harnais constituent un accessoire destiné à améliorer le confort qui n'est pas un equipement de protection individuelle.

Pour l'installation du système de bloqueur Turboknee System réf.3127, voir **fig.8**. Le Turboknee System (et les passants de fixation du harnais) ont pour seul but de soutenir et d'aider à la progression : ne pas l'utiliser à des fins de sécurité et/ou d'antichute, danger de mort !

Pour l'installation d'un bloqueur ventral de remontée, voir **fig.9**. Pour l'installation des supports pour la prévention du syndrome de suspension inerte HelpStep (fournis séparément), voir **fig.10.**

N'effectuer aucune modification et/ou réparation sauf l'autorisation expresse du fabricant. Ne pas faire de combinaisons avec des produits qui pourraient nuire à la sécurité. Ne pas utiliser le produit à proximité de machines en mouvement et/ou d'équipements électriques. Éviter tout contact du harnais avec des arêtes vives ou des surfaces abrasives.

Matériaux principaux : polyester, avec composants métalliques.

Secours

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- activation de l'indicateur de chute sur le point d'attache sternal ou dorsal
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles/cordes porteuses
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- présence de déformations et/ou de fissures sur la bouclerie de sécurité
- corrosion qui altère sérieusement l'état de surface des éléments métalliques (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage
- mauvaise fermeture des boucles
- il est possible de remplacer le connecteur par un autre du même modèle

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2020, durée de vie jusqu'à la fin 2032). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. "Tree Access ANSI XT" art.3124 ist ein:
- Nach EN 813:2008 zertifizierter Sitzgurt;
- Nach EN 358:2018 zertifizierter Haltegurt;
- Auffanggurt für den Körper EN 361:2002

Es entspricht den folgenden amerikanischen Vorschriften:
- ANSI / ASSE Z359.11-2014 voller Absturzsicherungsgurt;
- Hüftgurt für Baumpfleger ANSI Z133-2017 und ASTM F887-2020.

Dieses Produkt dient zum Schutz und zur Verhinderung der Sturzgefahr bei Baumzuchtbetrieben und anderen Arbeiten in der Höhe. Die Gebrauchsanweisung für dieses Produkt besteht aus zwei Handbüchern: "Tree Access ANSI XT" + "ANSI HARNESSES", die beide vom Benutzer bereitgestellt, gelesen und verstanden werden müssen, der ein in den Anwendungen geschulter Fachmann sein muss. oben erwähnt.

Definitionen

Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und somit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Sturzfaktor definiert, der mit der folgenden Formel berechnet wird: Sturzfaktor = Sturzhöhe/Verbindungsmittellänge. Ist der Sturzfaktor 0 und befindet sich der Arbeiter somit unterhalb des Anschlagpunkts mit angespanntem Verbindungsmittel, so kann eine Positionierungsausrüstung verwendet werden. In den anderen Fällen, mit gleichem oder höher als 1 liegendem Sturzfaktor, ist das Tragen von Auffanggeräten Pflicht (**Abb.1**).

Nachstehend die Normentypologien:

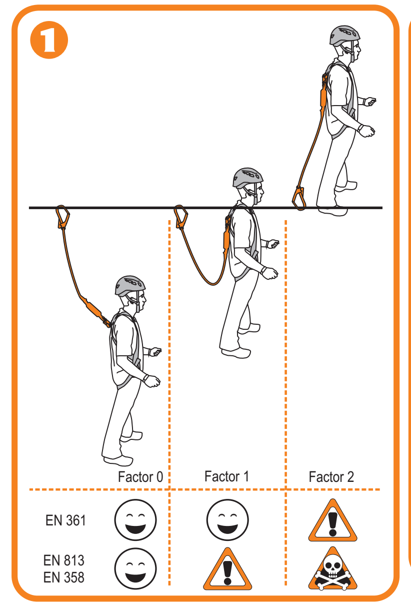
EN 361: KOMPLETTER AUFFANGGURT Der komplette Auffanggurt ist eine Rückhaltevorrichtung für den Körper, der vor Abstürzen aus der Höhe schützt, wenn er mit anderen Komponenten eines Auffangsystems verwendet wird. Es ist der nötige Sturzraum unter dem Benutzer zu berechnen, um im Falle eines Sturzes aus der Höhe jeden Aufschlag mit der Struktur oder dem Boden darunter zu vermeiden. Die Auffangösen befinden sich nur im Brustteil und sind mit dem Buchstaben A gekennzeichnet.. (**Abb.4 [1-2]**).

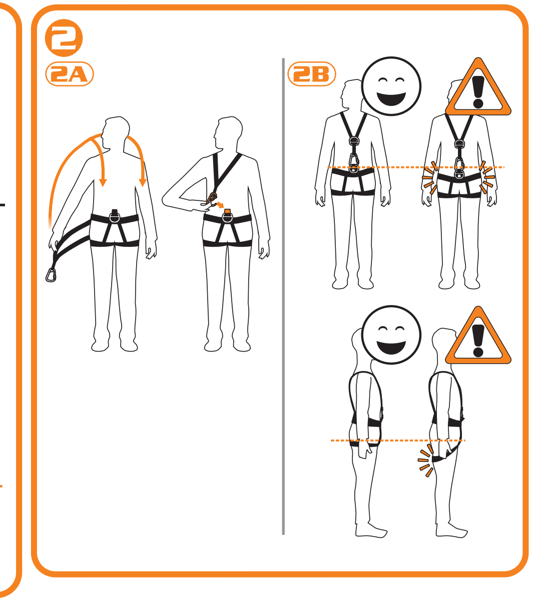
EN 813: SITZGURT Die Sitzgurte sind dafür gedacht, in den freihängenden Systemen in Seilzugang, zur Arbeitsplatzpositionierung oder zum Zurückhalten durch den exklusiven Gebrauch der ventralen Halteöse Abstürzen vorzubeugen. Die maximale Gebrauchslast (Ausrüstung und Geräte inbegriffen) ist auf der Produktmarkierung angeführt. Ein längeres Hängen kann dem menschlichen Körper schaden und im Falle eines regungslosen Hängens des Benutzers zum Tod führen. Es sind regelmäßige Pausen vom Hängen vorzusehen, um jegliche Schäden am menschlichen Körper zu vermeiden. Die Halteösen zum Hängen sind die ventrale Halteöse und die beiden beweglichen Seilbrücken (**Abb.4 [3-4-5-6]**).

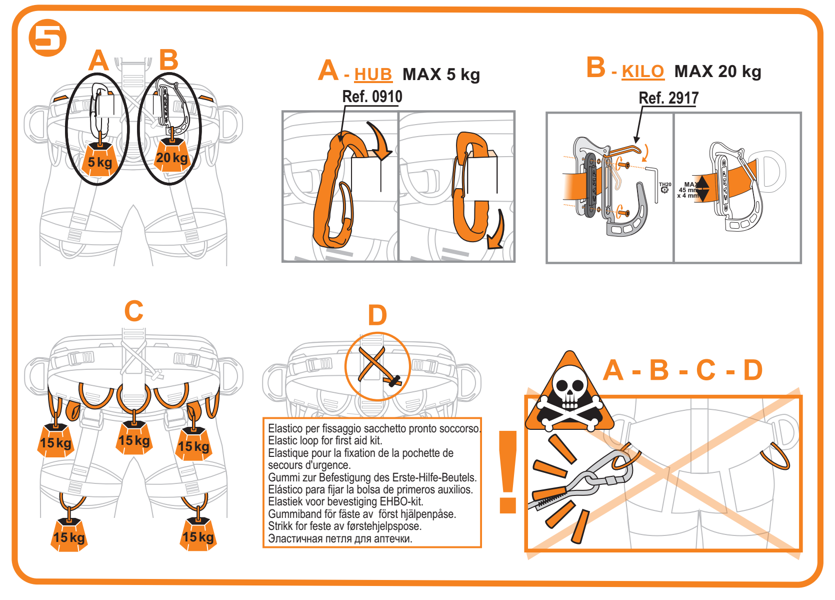
EN 358: HALTEGURT ZUR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ZUM RÜCKHALTEN Der Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung ist eine Rückhaltevorrichtung für den Körper, die durch eine persönliche Schutzausrüstung, an der man hängt, für das Halten einer Person während ihrer Arbeit bestimmt ist, so dass ein Absturz vermieden und eine Person daran gehindert wird, die Bereiche zu erreichen, die eine Absturzgefahr aus der Höhe darstellen. Die maximale Gebrauchslast (Ausrüstung und Geräte inbegriffen) für die Haltegurte EN 358 beträgt 150 kg. Der Anschlagpunkt muss auf Taillenhöhe oder darüber liegen. Die Halteösen, die der Positionierung und dem Zurückhalten dienen, sind: die rückseitige Öse am Hüftgurt, die beiden seitlichen Ösen am Hüftgurt (gemeinsam zu verwenden), die beiden seitlichen Ösen an der beweglichen unteren Brücke (gemeinsam zu verwenden). (**Abb.4 [7-8-9]**).

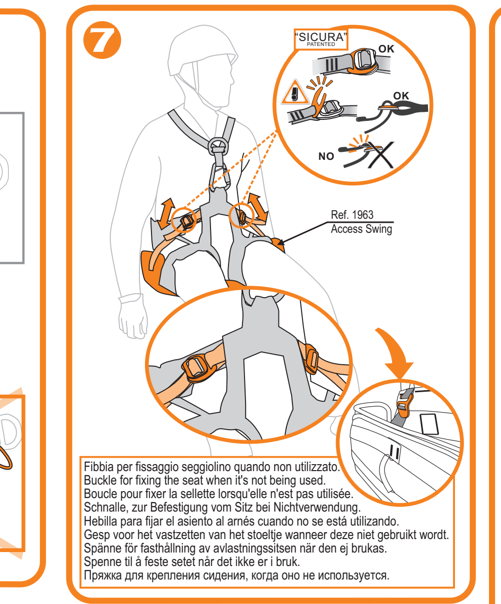
Die Haltegurte EN 358 und Sitzgurte EN 813 dürfen für den Schutz gegen Abstürze aus der Höhe nicht allein benutzt werden. Ferner dürfen die Haltegurte EN 358 nicht allein benutzt werden, wenn die Gefahr eines freien Hängens oder zu hoher Spannung besteht. Es kann die Integrierung durch Vorrichtungen zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe erforderlich sein, des Typs kollektiv (zum Beispiel Sicherheitsnetze) oder persönlich (Auffangsysteme gemäß der Norm EN 363).

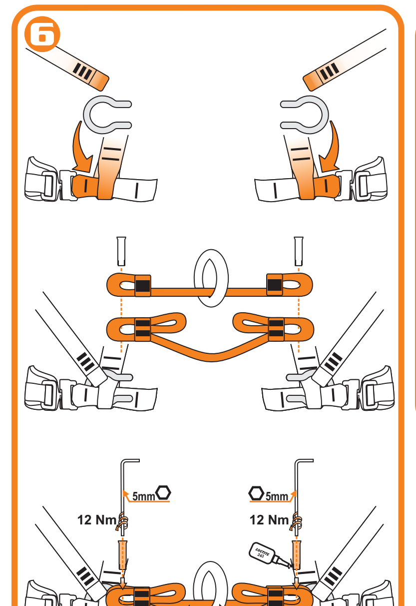
ANSI/ASSE Z359.11: Für die Verwendung des kompletten Auffanggurts die Gebrauchsanleitung „ANSI HARNESSES" in Übereinstimmung mit dieser amerikanischen Norm hinzuziehen.

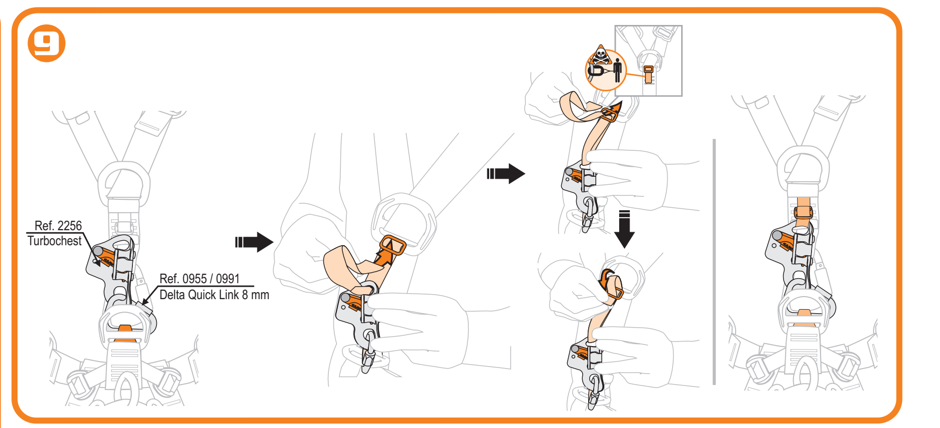


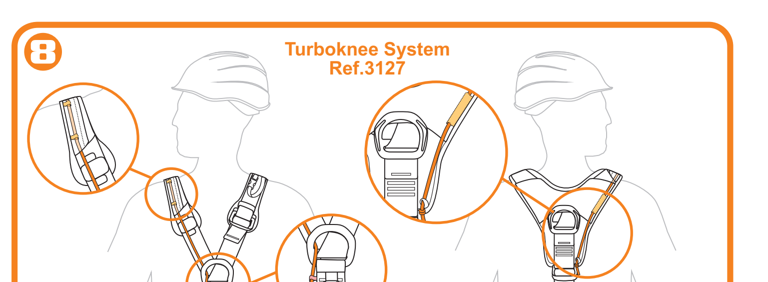


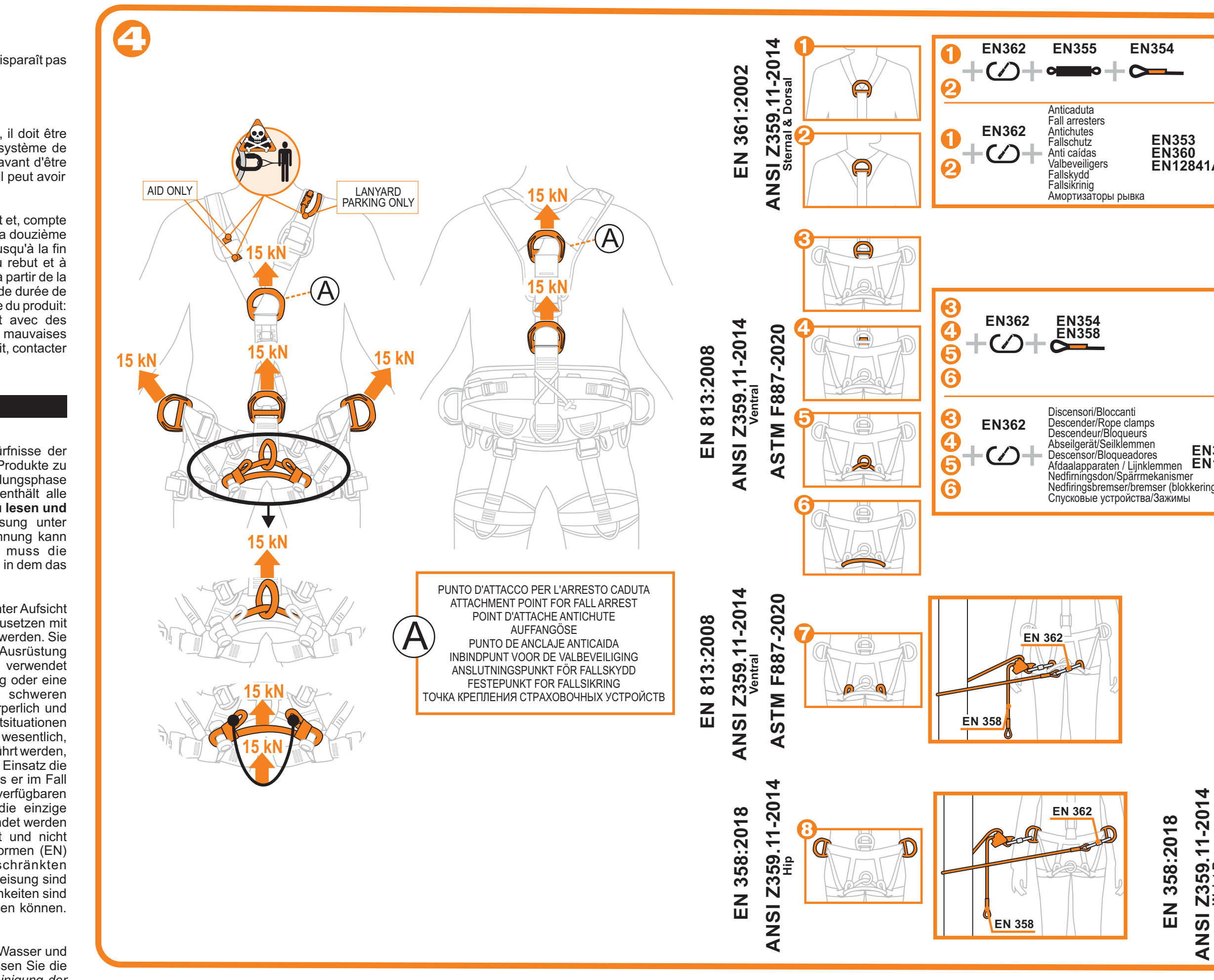


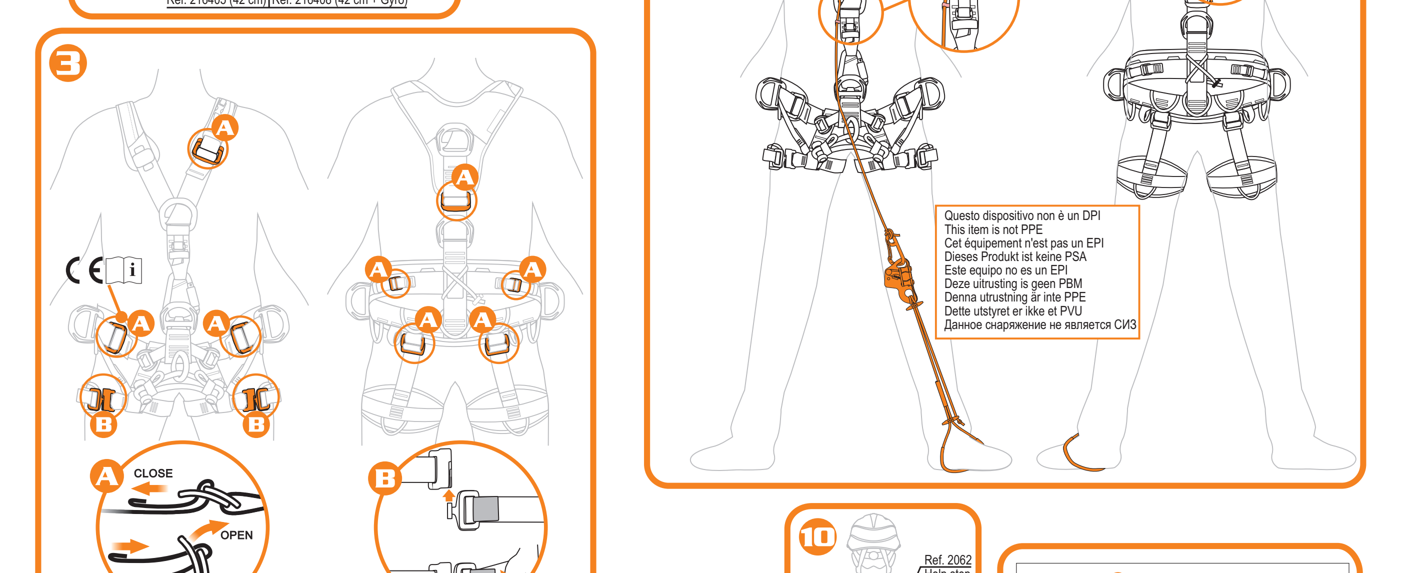


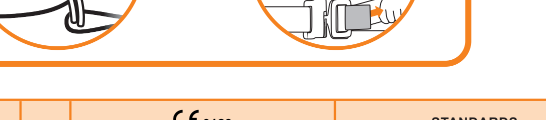










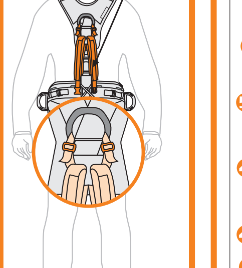


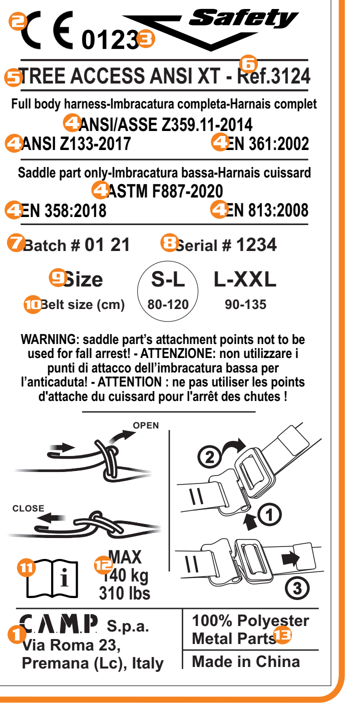
A MODEL	Ref.	CE 0123 EN 361:2002	CE 0123 EN 813:2008	CE 0123 EN 358:2018	STANDARDS ANSI/ASSE Z359.11-2014	STANDARDS ANSI Z133-2017	STANDARDS ASTM F887-2020
Tree Access ANSI XT	3124	●	●	●	●	●	●

SIZING

SIZE	A (CM)	B (CM)	C (CM)
S-L	55-75	80-120	50-65
L-XXL	65-85	90-135	60-75

See leaflet ANSI HARNESSES





MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
3. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
4. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
5. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
6. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
9. Taglia - Size - Taille - Größe - Cortar - Maat - Storlek - Størrelse - Размер
10. Taglia cinturone - Belt size - Taille de ceinture - Hüftgurtgröße - Talla cinturón - Gordelmaat - Bältets storlek - Beltestørrelse - Размер пояса
11. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
12. Peso massimo di utilizzo - Maximum use weight - Poids maximal d'utilisation - Maximale Gebrauchslast - Peso máximo de utilización - Maximaal toegestaan gewicht - Maximal användarvikt - Maksimal bruksvekt - Максимальный вес пользователя
13. Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basismateriaal - Huvudmaterial - Hovedmateriale - Основной материал